

客家屋

長篇連載  
寒夜

舊曆年二十八號，食飽晝以後，斜風細雨，溫度忽然降低。暗晡頭九點左右，南湖隘勇指揮所前，忽然間傳來一片嘈雜聲。

老總「刺三刀」巡視哨崗完畢，正o i 睡目；聽到嘈雜聲，他手提「鞘刀」——單刀細長k e 戰刀——大步趕了出來。

「Mak-ke啊？」一群庄民攙扶等一ke右臂自肩膀用下一片鮮紅k e 十歲左右男孩，企ti面前。

「蘇添松夫妻lāu三個賴仔全完了！」

「還有陳阿江陳阿友兄弟lāu賴水也p ù n 斬了！」

「Liá個he添松ke老四，逃走出來ke。」

庄民七嘴八舌報告情況。受傷ke孩子pùn扶入集會所就陷入半昏迷狀態，怕h e 失血過多。南湖庄唯一ke跌打傷科張瘤仔，tui i 人群底背尖出來lāu細人仔看傷。

刺三刀帶了二十人，二十枝火銃趕去現場。劉阿漢lāu黃阿陵也ti 隊伍中。

Liá-he南湖地段兩年來庄民pùn chhii 死最多ke一擺。深夜ke南湖庄，liá時節家家戶戶都點著油盞、松脂火把，liá個四面環山ke小盆地，一下呈現一片煌煌火光。斜風細雨依舊，沸騰ke人聲卻淹蓋了一切。

蘇添松k ù i 屋家lāu陳家兄弟等三個單身漢，tai ti 南湖庄西南角ke

「瀝底寮」附近。Ki-têu都he老南湖，對於先住民k e 習性知道最詳，而且擁有兩枝火銃。故所敢離開庄子，ti liá片獨居，mò想到ti liá幾年急景時pùn砍死了。

「加里合灣社」，本旦tai ti大安溪上游右岸，大小雪山山麓。T i 二三十年前遷居南湖lāu單蘭之間k e 「校栗林」附近，經過八十年，徙到瀝底寮；t i 四十五年前正徙到liá-ha ke南湖庄東北角，隔等一帶溪水lāu南湖義民廟相距百丈m 到——遙遙相對ke山排上。

先住民所有族群都共樣，有一ke嚴格ke禁忌：徙離地區he絕對m 識

滾著，張嘴想嘔。

「慘！」黃阿陵喉頭猛泛鹹味，直吐口水。

對著大門k e 十幾段石階，濺染了異多麗紅血跡；籬笆倒了一大片，木條釘製ke木板門luk忒，斜擱ti柴堆頂。

Liá-he慘絕人間ke景象：五具男女屍體躺ti i 禾埕（院落）。一丈深兩丈寬k e 禾埕，幾乎全染成紫黑色，該冬瓜大細刺木柴用k e 枕木，還k h a 血肉模糊，浸在血漿肚。

「？……」阿漢做砍刺k e 手勢。

「Mò-m-chhòk……」阿陵點頭。

再看鄰居——陳阿江該片：三人共樣無咧頭

那，mò共樣ke he，ki-têu身項都有致命ke刀痕，顯然ki-têu識強烈抗拒過。

「東西都好好，單缺兩枝火銃……」刺三刀第一擺開口。

「該o i 樣葛煞？」

「殺入社去——就立刻全部

出動chhii他一ke雞犬不留！」

「著！除掉大患好過年！」群情激動，人人都想放手大幹一番。M 過刺三刀閉嘴咬牙，頭那tàng起來凝望漆黑ke夜空，久久m 發一語。

雨水，m 知奈時停了；刺骨冷風卻越颯越強。

(待續)

出草，著天釣

李喬/著·瑞儀/譯

ko 接近。特別he泰雅族ke 各族群，ki-têu lāu死人埋葬ti床底下，認為he「亡靈」；另一方面，一k e 社庄搬離一ke地區，定著lāu亡靈惡靈作祟有關。Ki-têu m 敢ko轉去。

M 過liá-ha ki-têu居然會轉去瀝底寮出草chhii人！

刺三刀一行二十一人，高舉十隻火把，十人端銃戒備，全速前進。Mò麼人講話，單淨有踏ti泥濘地泥沉重ke 腳步聲。隊伍行大約半個時辰，就到達現場。

蘇陳兩家半大細k e 茅草屋，起ti溪唇高亢ke梯形坡地。

隊伍接近兇宅一丈遠左右k e 頃刻，冷風過處，濃濃ke 血腥味驀然撲了過來。

「好……」劉阿漢胃碗翻



縣市聯合台語檢定  
成績出爐！

由台南縣市、嘉義縣市kap 屏東縣政府委託成功大學台灣語文測驗中心聯合辦理ê 台語檢定考試成績已經正式公布--ah。成功大學台灣語文測驗中心主任蔣為文副教授表示，chit-pái 台語檢定tī 2009年11月14日舉行，有ù全國十一縣市ê中小學老師、支援人員等lóng總793人報名參加，有586人完整參加考試。台語檢定採用歐盟語言分級標準，分做專業級、高級、中高級、中級、初級kap基礎級等六級。Chit-pái考試成績分布相當合理，合格考生內底，專業級者佔3%、高級者佔26%、中高級佔30%、中級者佔29%、初級者佔11%。蔣為文表示，舊年底所辦理ê 台語檢定是教育部委託成功大學，進行台語認證試題研發後ê 第一pái正式大規模考試。Chit-pái考試ê 信效度chiá好，結果相當成功。蔣為文進一步表示，成功大學台灣語文測驗中心kā 開辦自費ê「全民台語認證」提供社會大眾報名，檢視家己ê 台語程度。全民台語認證預計逐年七月kap一月辦理考試，今年訂計tī 7月24日舉辦。詳細資訊 ē-tàng 參考成功大學台灣語文測驗中心網站。

小滿

——二十四節氣之八

小滿來，立夏去  
M驚雨，m驚水  
汝lú 落，我愈súi  
M-koh過雨落愛著時  
M-thang月底落過期

■ 郭文玄

入梅時，果子味  
弓蕉熟，羨仔青  
桑椹紅，蓮霧甜  
內山lāu透海邊  
果子品種滿滿是

台灣thó，台灣天  
台灣心，台灣水  
下愛心，逐項súi  
無管原生外來籽  
深入thó底lóng m 甜

- 註：  
1. 小滿：農曆四月，新曆5月20日、5月21日。  
2. súi：美，指稻穗生了chiok好。  
3. 著(tio)時：合時機。  
4. 羨仔：芒果。  
5. 青：新鮮。  
6. 逐(tak)項：每樣。



無愛口譯，愛欲冤家？

／田岡良

自由時報對「海內外國是會議」做頭版頭條報導，ù 內容看--起-來，親像大會真圓滿成功，毋過，一位關心台灣前途ê外國朋友 J. Michael Cole，伊佇現場煞有真無sio-siàng ê觀察。

伊所提出ê 一個論點是：大會中間，有濟濟時間是用台語發言，包括連日本講員Nakajima ê現場口譯，嘛是翻做台語，結果造成現場十外個外國人不時都無法度理解會議內容，閣，伊麻煩惱講：親像這款會議，照理是愛有國際媒體來報導較好，毋過一般外國記者極加是會曉華語爾爾，若大會內容是以台語為主，受著報導ê 機會恰宣傳ê 效果攏會受著真大ê 限制。

咱看這個反應，敢毋是就是台灣人不時咧冤佇會議--裡著講啥物語言、袂使用啥物語言ê一個倒照影？一pèng是考慮復振母語、母語人權、文化多樣性，一pèng是為溝通ê 利便、宣傳ê 利益咧按算，明明兩pèng攏真重要，上好是會當兼顧，毋過，兼顧ê 步數有嗰人致意--無？

現場多語口譯，就是一兼二顧ê 正法，關心母語傳渡ê 人，關心台灣前途ê 人，拜託恁莫閣冤--啊！莫閣諍--啊！若有心，咱口譯ê 人才著緊栽培牽成，口譯ê 成本就毋通儉khiù簡省，無--者，全款ê 問題，未來干焦會直直發生、直直發生！

台灣人，放尿lā沙袂做堆已經真敗害，sian毋通閣講著全頭路，欲做無半步，喙裡講欲復振母語、欲追求多元多樣，結果會議--lah、研討會--lah，無倩甲一個現場口譯，上蓋諍--ê，是會議名稱號做「國際會議」、「國際研討會」、「國內外大會」，全款斷半口譯人員kap 施設，結果--leh，且借問--下，無愛多語口譯，敢愛欲繼續冤家？



綠色短評

／李南衡

「二代健保」  
是啥碗糕？

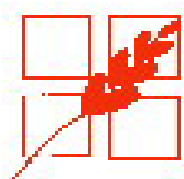
因為健保費起價方案行政院無照伊ê意思，衛生署長楊志良就堅持beh辭職，bē堪得hō 馬英九總統搔一下頭殼，反口供講，伊beh拚「二代健保」佇立法院本會期完成立法，階段性任務完成了後伊就會退休。

老實講，楊志良署長beh辭beh留咱一點仔趣味都無，咱關心ê是伊講ê「二代健保」。台灣ti 一九九五年三月，為tiòh增進全體台灣國民ê健康，照立法院通過ê《全民健康保險法》實施全民醫療保險制度。五年後民進黨執政，發現原本ê 全民健保內底有真濟問題，所以tī 200一年開始著手「二代健保規劃小組」，200五年提出方案送立法院審查。可惜，立法院內底佔多數ê中國國民黨籍立委無愛hō chit-ê法案通過。

民進黨政府提出ê二代健保就是beh kā 原本健保ê一寡缺失改掉，hō台灣全民健保koh khah週全好勢。二代健保收費方式無koh照被保人職業別來分類，全部改以家戶總所得作收費基礎，m是照原本一人算一口收費。若所得比下限khah 低，就照戶內人口數（四口作上限），照下限金額繳費。原本ê 健保，若是一個海外僑民轉來台灣就醫，凡若bat 有健保紀錄，不管時轉來都隨時會使享受健保。二代健保規定回國就醫有一段等待期，佇台灣tāa六個月以上才會使享受健保，m-nā公平koh會tàng補一大孔健保漏洞，減少以億計算ê 損失。健保局及醫療院所tiòh 定期公布醫療品質相關資訊，一定規模以上ê病院tiòh 公開健保相關ê財務報告。照當時民進黨政府所講ê，二代健保會tàng 提高醫療品質，收費khah公平，而且簡化作業、效率mā 會提懸。

二代健保既然hiah呢好，是按怎hit 當時佇立法院佔多數ê中國國民黨籍立委無beh hō通過？敢是無愛hō民進黨政府施政有好ê 表現，才做出chit 款為一黨之私犧牲全民利益ê 代誌？抑是講因為chit-ê二代健保無好，才無beh hō通過？若是無夠好，那會無欲提議修改，緊緊hō 通過早日實施咧？若是有影無愛hō民進黨政府好表現，換中國國民黨執政了後，那會拖兩年猶m hō 立法通過，最近才koh加改一寡收費方法引起全民ê 不滿？若是二代健保實在無好，衛生署長楊志良那會講beh拚hō過？行政院長吳敦義那會講二代健保是這個所期待ê，希望兩年內，甚至koh-khah 早完成立法工作？現此時佇立法院中國國民黨原佔絕對優勢，佇民進黨無可能反對ê 情形下，是按怎馬英九總統已經拖兩年ah，講beh koh等兩年？是啥原因？有啥苦衷？

莫怪真濟人攏感覺足奇怪，會問講：二代健保是啥碗糕？



陳文成教授紀念基金會

各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主、人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會曾發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, http://taiwandc.org)，《台灣學生》(台灣學生社 Taiwanese Collegian, http://tc.fomosa.org)和ITASA (http://itasa.org)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的Carnegie Mellon University設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同胞鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。

本基金會地址：Dr. Pin-Shuo Liu

CWCMF P. O. Box 136, Kingston, N.J. 08528